

中華民國二十二年四月

教育部公布

天文學名詞

國立編譯館編訂
商務印書館發行



005276

天文學名詞

天文學名詞委員會編

蕭蓬朗
(編委主任)



2852955

國立編譯館

中華民國二十三年一月初版

天文學名詞



每冊定價大洋 **1.35**
外埠酌加運費匯費

編訂者 國立編譯館

出版者 國立編譯館

發行人 王雲五

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館
上海及各埠

18279

天文學各詞

天文學名詞審查委員會委員

張 鈺 哲
(主任委員)

朱 文 鑫	高 魯
余 青 松	常 福 元
竺 可 楨	張 雲
徐 仁 鈺	陳 遵 嫻
高 均	趙 進 義
蔣 丙 然	

國立編譯館

天文學名詞審查委員會委員略歷

- 張鈺哲 福建人，美國芝加哥大學哲學博士，葉凱士天文臺及威爾遜山天文臺實習，曾任金陵大學教授，現任國立中央大學教授，中央研究院天文研究所特約研究員，國立編譯館特約編譯。
- 朱文鑫 字貢三，江蘇人，美國威斯康辛大學學士，曾任南洋大學教授，南洋路礦學校校長，簡派揚子江技術委員會委員，江蘇通志編纂等職。
- 余青松 福建人，美國里海大學畢業，土木工程師學位，比斯堡大學理科碩士，加省大學哲學博士，曾任美國 McClintic Marshall 建築公司設計員，美國立克天文臺研究學侶，英國皇家天文學會學侶，廈門大學天文系主任，現任國立中央研究院天文研究所所長。
- 竺可楨 字藕舫，浙江人，美國哈佛大學哲學博士，曾任武昌高等師範，東南大學地理教授，現任國立中央研究院氣象研究所所長。
- 徐仁銑 江蘇人，美國康奈爾大學哲學博士，曾任大同大學，浙江大學，中央大學物理學系教授，現任之江大學數理系主任。
- 高 均 字平子，又字君平，江蘇人，震旦大學理科學士，佘山天文臺天文研究生，曾任震旦大學幾何學系，天文學系教授，膠澳商埠觀象臺佐教官兼天文磁力科科長，青島市觀象臺特約研究員，現任國立中央研究院天文研究所專任研究員。
- 高 魯 字曙青，福建人，比利時大學工科博士，曾任北京中央觀象臺臺長，中央研究院特約研究員，駐法公使，現任監察院監察委員。
- 常福元 字伯琦，江蘇人，北洋水師學堂畢業，曾任中央觀象臺技正，臺長，陸軍大學教官，北京大學講師，現任輔仁大學教授，師範大學講師。

- 張 雲** 字子春，廣東人，法國里昂大學理學士，天文學博士，現任國立中山大學教授兼天文臺主任。
- 陳遵媯** 福建人，日本東京理科學校畢業，曾任國立北京女子師範大學教授，國立北平師範大學講師，河北省立農學院教授，現任中央研究院天文研究所專任研究員。
- 趙進義** 字希三，河北人，法國里昂大學理學碩士，數學博士，里昂天文臺研究員，曾任國立中山大學教授，現任國立北平師範大學數學系主任，中央研究院天文研究所特約研究員。
- 蔣丙然** 字右滄，福建人，比國雙博羅大學農學博士，曾任北京中央觀象臺氣象科科長，現任青島市觀象臺臺長。

序

天文學於人類生活，關係至切。吾國以農立國，天文之學發達最早。堯典云：「乃命羲和，欽若昊天，曆象日月星辰，敬授民時」。又云：「期三百有六旬有六日，以閏月定四時成歲，允釐百工，庶績咸熙」。其注意於天人之關係深矣。歷代相傳，有所謂蓋天渾天宣夜之說。惟儀器未精，測驗多疏。自明季利瑪竇來華，吾國天文學因之別開生面。近世歐美學者，利用優良儀器，精研深究，斯學復大有進步，其範圍所及，與數學物理，息息相關。吾人於此，非博徵外籍，無以資深造。顧學術之精進如此，而文字之懸阻又如彼，急起直追，倍費日力。近年以來，天象儀器之專名，初無正確之標準可循，以致閱讀者有難以索解之煩，而譯著者更覺無所適從之苦，欲求猛進，其可得乎？名詞釐訂，於焉尙矣。

吾國天文學名詞之釐訂，肇端於中國天文學會所組織之譯名委員會，乃民國十九年事也。當時推舉張雲，高魯，蔣丙然，趙進義，徐仁銑，常福元，朱文鑫，張鈺哲，高均等九人，並團體會員中央研究院天文研究所，共任初步工作，自是而後，該會先後收到高均，朱文鑫，張雲，張鈺哲諸委員所輯

之稿。以限於人力經濟，迄未遑從事整理。適去歲本館成立，首以釐訂各科名詞爲基本工作，承天文學會之贊助，即以該項譯名底稿交館，藉資借鏡。幾經整理，初稿始成。旋由教育部會同本館設立天文學名詞審查委員會，並合聘朱文鑫，余青松，沈璿，竺可楨，高均，高魯，張雲，徐仁鈺，陳遵媯，常福元，趙進義，蔣丙然，張鈺哲等十三人爲委員，以張鈺哲君主其事。先將初稿分寄各委員，徵詢意見，並請儘量修改補充，藉收集思廣益之效。

本年四月間，教育部召集天文數學物理討論會，即彙集各方修正之稿，提出天文組討論，集各專家於一堂，反覆斟酌，以期盡善。前後歷五日，凡得一千三百餘則，一般天文學上應有之名詞，略稱完備。事後復由本館整理付梓，同時呈請教育部核定，於四月二十日以部令公布之。

本書星座名稱譯法，大抵依據常福元君所著中西恆星對照錄。全書關於法文名詞之補充修正，胥賴高均，張雲兩君之力；日本名詞，則係陳遵媯君所輯。

本書事屬草創，掛漏之處，在所不免，尙希海內明達，不吝教正，俾重版時，得以增訂，幸甚！

陳可忠

二十二年十月

目 錄

	頁數
I. 天文學名詞.....	1-58
II. 星座錄.....	59-62
III. 西文索引.....	63-85
IV. 中文索引.....	86-101

天文學名詞

1

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
1	Aberration	Aberration	Aberration	光行差	光行差, 像差
2	Absolute brightness	Absolute Helligkeit	Éclat absolue	絕對光度	絕對亮度
3	Absolute magnitude	Absolute Grösse	Grandeur absolue	絕對等級	絕對星等
4	Absolute method	Absolute Methode	Méthode absolue	絕對方法	絕對法
5	Absolute parallax	Absolute Parallaxe	Parallaxe absolue	絕對視差	絕對視差
6	Absolute temperature	Absolute Temperatur	Température absolue	絕對溫度	絕對溫度
7	Absorption	Absorption	Absorption	吸收	吸收
8	Absorption bands	Absorptionsbanden	Bandes d'absorption	吸收帶	吸收光帶
9	Absorption spectrum	Absorptionsspektrum	Spectre d'absorption	吸收スペクトル	吸收光譜
10	Acceleration	Beschleunigung	Accélération	加速度	加速度
11	Accidental errors		Erreurs accidentelles		偶然差
12	Achromatic	Achromatische	Achromatique	色消	消色
13	Achromatic lenses	Achromatische Linsen	Lentilles achromatiques	色消レンズ	消色靈視, 消色差透鏡
14	Achromatic eyepiece	Achromatisches Okular	Oculaire achromatique	色消目鏡	消色目鏡
15	Achromatic telescope	Achromatisches Fernrohr	Lunette achromatique	色消望遠鏡	消色遠鏡
16	Actinic absorption	Aktinische Absorption	Absorption actinique		光化吸收
17	Aerolite		Aérolithe	エーロライト	隕石
18	Age of the moon	Alter des Mondes	Âge de la lune	月齡	月齡
19	Air	Luft	Air	空氣	空氣
20	Albedo	Albedo	Albedo	反射率	反照率
21	Algol variable	Algol Veränderliche	Variable du type Algol	アルゴール變光星	大陵變星
22	Almagest	Almagest	Almageste	アルマギスト	多祿某天文集
23	Almanacs	Almanach, Jahrbuch	Connaissance de temps, Almanach	天文年鑑	天文年曆

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
24	Almucantar		Almicanarat	等高圈	地平緯線
25	Altazimuth instrument	Altazimut	Altazimut	萬能經緯儀	地平經緯儀
26	Altitude	Höhe	Hauteur	高度	地平緯度
27	Amplitude	Amplitude	Amplitude		變幅
28	Andromeda, (Chained Lady)	Andromeda	Andromède	アンドロメダ座	仙女座
29	Andromeda nebula	Andromedanebel	Nébuleuse d'Andromède	アンドロメダ星雲	仙女座星雲
30	Angle of incidence	Einfallswinkel	Angle d'incidence	入射角	入射角
31	Angle of reflection	Reflexionswinkel	Angle de réflexion	反射角	反射角
32	Ångstrom	Ångstrom	Ångstrom	オングストローム 單位	埃
33	Angular distance	Winklige Abstand	Distance angulaire	角距離	角距
34	Angular momentum	Winklige Bewegungsgrösse	Quantité de mouvement angulaire	角運動量	角動量
35	Angular velocity	Winkelgeschwindigkeit	Vitesse angulaire	角速度	角速度
36	Annual aberration	Jährliche Aberration	Aberration annuelle	週年光行差	周年光行差
37	Annual parallax	Jährliche Parallaxe	Parallaxe annuelle	年週視差	周年視差
38	Annular eclipse	Ringförmige Sonnenfinsternis	Éclipse annulaire	金環食	環食
39	Anomalistic month	Anomalistischer Monat	Mois anomalistique	近點月	近點月
40	Anomalistic revolution	Anomalistischer Umlauf	Révolution anomalistique	近點週	近點周
41	Anomalistic year	Anomalistisches Jahr	Année anomalistique	近點年	近點年
42	Anomaly	Anomalie	Anomalie	近日點距度	近點角
43	Antapex	Antapex	Antiapex		底點
44	Antarctic circle	Südlicher Polarkreis	Cercle antarctique	南極圈	南極圈
45	Antinole			負極	負極
46	Antlia (Air Pump)	Luftpumpe	Machine pneumatique	空氣ポンプ座	唧筒座

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
47	Apastron		Apastron	遠星點	遠星點
48	Aperture	Öffnung	Ouverture	口徑	口徑
49	Apex (of Sun's motion)	Apex	Apex		頂點 (太陽運動)
50	Aphelion	Aphel	Aphélie	遠日點	遠日點
51	Apogee	Apogäum	Apogée	遠地點	遠地點
52	Apollo	Apollo		アポロ	水星別名
53	Apparent	Scheinbar	Apparent	視	視
54	Apparent declination	Scheinbare Deklination	Déclinaison apparente	視赤緯	視赤緯
55	Apparent diameter	Scheinbarer Durchmesser	Diamètre apparent	視直徑	視直徑
56	Apparent distance	Scheinbarer Abstand	Distance apparente	視距離	視距
57	Apparent diurnal motion	Scheinbarentäglichen Bewegung	Mouvement diurne apparente	視日週運動	周日視動
58	Apparent magnitude	Scheinbare Grösse	Grandeur apparent	視等級	視星等
59	Apparent motion	Scheinbare Bewegung	Mouvement apparent	視運動	視動
60	Apparent noon		Midi apparent	視正午	視午
61	Apparent orbit	Scheinbare Bahn	Orbite apparent	視軌道	視軌道
62	Apparent position	Scheinbarer Ort	Position apparente	視位置	視位
63	Apparent right ascension	Scheinbare Rekt-aszension	Ascension droite apparente	視赤經	視赤經
64	Apparent revolution		Révolution apparente	視公轉	視公轉
65	Apparent semi-diameter	Scheinbarer Halbdurchmesser	Demi-diamètre apparent	視半徑	視半徑
66	Apparent solar time		Temps solaire apparent	視太陽時	視太陽時
67	Apparent time	Scheinbare Zeit	Temps apparent	視時	視時
68	Appulse		Appulse		兩星漸近
69	Apsides	Apsiden	Apsides		遠近點

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
70	Apus (Bird of Paradise)	Paradies vogel	Oiseau de Paradis	風鳥座	天燕座
71	Aquarius (Water bearer)	Wassermann	Verseau	水瓶座	寶瓶座
72	Aquila (Eagle)	Adler	Aigle	鷲座	天鷹座
73	Ara (Altar)	Altar	Autel	祭壇座	天壇座
74	Arc spectra	Bogenspektra	Spectres d'arc	弧スペクトル	弧光譜
75	Arctic circle	Nordlicher Polarkreis	Cercle arctique	北極圈	北極圈
76	Area	Fläche	Aire	面積	面積
77	Areal velocity	Flächengeschwindigkeit	Vitesse aréolaire	面積速度	面積速度
78	Areo-centric coördinates			火星中心座標	火星心座標
79	Areo-graphic coördinates			火星表面座標	火星面座標
80	Areography			火星學	火星學
81	Argelander's method	Argelandersche Methode	Méthode d'Argelander	アークラントル方法	阿几蘭德法
82	Argo	Schiff Argo	Navire Argo	アルゴ船座	南船座
83	Argument of the latitude	Argument der Breite	Argument de la latitude		升交距角
84	Aries (Ram)	Widder	Bélier	牡羊座	白羊座
85	Aristarchus	Aristarch	Aristarque	アリストタルクス	亞里大各
86	Armillary	Armille	Armille	渾天儀	渾天儀
87	Artificial horizon	Künstliche Horizonte	Horizon artificiel	人造地平	假地平
88	Artificial star	Künstlicher Stern	Étoile artificiel	人造星	假星
89	Ascending node	Aufsteigenden Knoten	Noeud ascendant	昇交點	升交點
90	Asteroids	Asteroiden	Astéroïdes	小惑星	小行星
91	Astrographic catalogue		Catalogue astrographique	寫真星表	攝影星表
92	Astrolabe	Astrolabium	Astrolabe	アストローナベ	星盤

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
93	Astrolabe à prisme	Sternhöhenmesser	Astrolabe à prisme	プリズムハラスト ローナベ	等高儀
94	Astrologer	Astrolog	Astrologue	占星家	星占家
95	Astrology	Astrologie	Astrologie	占星術	星占學
96	Astrometry	Astrometrie	Astrométrie	測天學	星象學
97	Astronomer	Astronom	Astronome	天文學者	天文家
98	Astronomy (Astronomy of position)		Astronométrie		位置天文學
99	Astronomical clock	Astronomische Uhr	Pendule, Horloge astronomique	天文時計	天文時鐘
100	Astronomical coördinates	Astronomische Koordinaten	Coordonnées astronomique	天文座標	天文座標
101	Astronomical day	Astronomischer Tag	Jour astronomique	天文日	天文日
102	Astronomical latitude	Astronomische Breite	Latitude astronomique	天文緯度	天文緯度
103	Astronomical longitude	Astronomische Länge	Longitude astronomique	天文經度	天文經度
104	Astronomical refraction	Astronomische Refraktion	Réfraction astronomique	蒙氣差	蒙氣差
105	Astronomical triangle	Charakteristische Sphärische Dreieck	Triangle de position	天文三角形	定位三角形
106	Astronomical time	Astronomische Zeit	Temps astronomique	天文時	天文時
107	Astronomical twilight	Astronomische Dämmerung	Crépuscule astronomique	天文薄明	晨昏朦影
108	Astronomical unit	Astronomische Einheit	Unité astronomique	天文單位	天文單位
109	Astronomy	Astronomie	Astronomie	天文學	天文學
110	Astro-photography (Astronomical photography)				天體攝影學
111	Astrophysicist	Astrophysiker	Astrophysicien	天體物理學者	天體物理家
112	Astrophysics	Astrophysik	Astronomie physique ou Astrophysique	天體物理學	天體物理學
113	Atmosphere	Atmosphäre	Atmosphère	大氣	大氣, 蒙氣
114	Atmospheric dispersion	Atmosphärische Dispersion	Dispersion atmosphérique	大氣ノ分光	大氣分光
115	Atmospheric pressure	Luft Druck	Pression atmosphérique	大氣ノ壓力	大氣壓力

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
116	Atmospheric refraction	Atmosphärische Refraktion	Réfraction atmosphérique	濃氣差	蒙氣差
117	Atom	Atom	Atome	アトム	原子
118	Atomic number	Ordnungszahl	Nombre atomique	原子數	原子數
119	Atomic structure	Atombau	Construction atomique	原子構造	原子構造
120	Atomic weight	Atomisches Gewicht	Poids atomique	原子量	原子重
121	Attraction	Anziehung	Attraction	吸力, 攝力	吸力
122	Auriga (Charioteer)	Fuhrmann	Cocher	馭者座	御夫座
123	Aurora	Polarlicht	Aurore polaire	極光	極光
124	Aurora Borealis	Nordlicht	Aurore boréale	北極光	北極光
125	Aurora Australis	Südliches Polarlicht	Aurore australe	南極光	南極光
126	Autumn	Autumn	Automne	秋	秋季
127	Autumnal equinox	Herbstpunkt	Équinoxe d'automne	秋分點	秋分, 秋分點
128	Auxiliary circle	Hilfskreis	Cercle auxiliaire	補助圓	輔圓
129	Auxiliary ellipse	Hilfsellipse	Ellipse auxiliaire	補助橢圓	輔橢圓
130	Axis	Achse	Axe		軸
131	Azimuth (Bearing)	Azimut	Azimut	方位角	地平經度
132	Azimuth circle	Azimutalkreis	Cercle d'azimut	方位角圈	地平經圈
133	Azimuth constant	Azimutfehler	Constant d'azimut	方位角常數	地平經差
134	Bailey's beads	Perlschnurphänomen	Perle de Bailey	ベーリー珠	倍里珠
135	Band spectrum	Bandenspektrum, Streifenspektrum	Spectres de bandes	條狀スペクトル	帶狀光譜
136	Barnard's Star (Runaway star)	Pfeilstern, Schnelläufer		バーナード星	巴納星
137	Barometric pressure	Barometer Druck	Pression barométrique	氣壓	氣壓
138	Base line	Standlinie	Ligne fondamentale	基綫	基線

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
139	Bessel			ベツセル	白塞耳
140	Binaries	Doppelsterne	Étoiles doubles	連星	雙星
141	Binocular	Doppelperspektiv	Binocle	雙眼遠鏡	雙眼鏡
142	Black body	Schwarzer Körper	Corps noir	黑體	黑體
143	Blend				混合線
144	Blink comparator (Blink microscope)		Blink comparateur (Blinkmicroscope)	閃視顯微鏡	閃視鏡
145	Bode's law	Titius-Bodesche Reihe	Loi de Bode	ホーテ法則	波特定律
146	Bolides (Fire ball)		Bolides	火球	火流星
147	Bolometer	Bolometer	Bolomètre	ボロメター	電阻測輻射熱器
148	Bolometric magnitude	Bolometrische Grösse	Grandeur bolométrique	溫熱等級	測熱星等
149	Boötes (Bear Keeper)	Bärenhüter	Bouvier	牧夫座	牧夫座
150	Bright lines	Emissionlinie	Lignes brillantes	輝綫	輝線
151	Brightline spectrum	Emissionspektra	Spectre de lignes brillantes	輝綫スペクトル	輝線光譜
152	Brightness	Helligkeit	Éclat	光度	亮度
153	Broken transit	Gebrochenes Univer- salinstrument	Transit coudé	屈折子午儀	折軸中星儀
154	Caelum (Sculptor's tools)	Grabstichel	Burins	彫刻具座	雕具座
155	Calcium cloud	Kalzium Wolken in Raum			鈣雲
156	Calendar	Kalender	Calendrier	曆	曆
157	Camelopardus, (Cameleopard)	Giraffe	Girafe	麒麟座	鹿豹座
158	Cancer (Crab)	Krebs	Cancre, Écrevisse	蟹座	巨蟹座
159	Candle power	Kerzen Stärke	Pouvoir éclairant de chandelle	燭光	燭光
160	Canis Major (Great Dog)	Grosser Hund	Grand Chien	大犬座	大犬座
161	Canis Minor (Little Dog)	Kleiner Hund	Petit Chien	小犬座	小犬座

號碼	英名	德名	法名	日名	決定名
162	Canis Venatici (Hunting Dog)	Jagdhunde	Chien de chasse	獵犬座	獵犬座
163	Capricornus (Goat)	Steinbock	Capricorne	山羊座	摩羯座
164	Capture theory	Einfanghypothese	Théorie d'arrêt (ou capture)	捕捉學說	羈留學說
165	Cardinal points	Hauptpunkte	Points cardinaux	方位四主點	四方點
166	Carina (Argo)		Carène (du Navire)	龍骨座	船底座
167	Cartesian coördinates	Cartesische coordination	Coordonnées cartésiennes	カルテシエン座標 系	笛卡兒坐標
168	Cassegrainian telescope	Cassegrainsches Teleskop		カッシグレー式望 遠鏡	蓋賽林式遠鏡
169	Cassini's division	Cassini-Spalte	Division de Cassini	カシニノ分界	噶西尼環縫
170	Cassiopeia (Lady in her chair)	Cassiopeia	Cassiopee	カシオペヤ姫座	仙后座
171	Catalogue	Katalog	Catalogue	星表	星表
172	Celestial body	Himmelskörper	Corps célestes, Astres	天體	天體
173	Celestial equator	Himmelsäquator	Équateur céleste	天球赤道	天球赤道
174	Celestial globe	Himmelsglob	Globe céleste	天球儀	天球儀
175	Celestial latitude	Ekliptikale Breite		黃緯	黃緯度
176	Celestial longitude	Ekliptikale Länge		黃經	黃經度
177	Celestial mechanics	Himmelsmechanik	Mécanique céleste	天體力學	天體力學
178	Celestial meridian				天球子午圈
179	Celestial photography	Himmels Photographie	Photographie céleste	天體寫真	天體攝影
180	Celestial pole	Himmelspole	Pôle céleste	天極	天極
181	Celestial sphere	Himmelskugel	Sphère céleste	天球	天球
182	Centaurus (Centaur)	Centaur	Centaure	センタウルス座	半人馬座
183	Central eclipse	Zentralfinsternis	Éclipse centrale	中心食	中心蝕
184	Central force	Zentralkraft	Force centrale	向心力	中心力, 有心力